

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1938)

Heft: 870

Rubrik: Eglise suisse = Schweizerkirche

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

one has to get used to new conditions. Although I do not like to single out names, I feel, that at least some of the members deserve to get special appreciation, first of all the three Directors of Sports, Messrs. R. Dupraz, H. Senn and P. Hilfiker, who worked like Trojans. Entitled to praise for their hard work are: Messrs. H. H. Baumann, Secretary of the Swiss Sports, J. J. Schneider, E. Ritzmann, Treasurer, Mr. Levy and, of course, M. R. de Cintra, President of the Swiss Sports. Special mention should also be made of the excellent and efficient way, Mr. J. C. Mayes used the Microphone.

The "Swiss Sports" have celebrated this year a happy resurrection, and the outlook for next year's Sports is as bright as one can wish for.

ST.

Official Press Reporter.

RESULTS.

100 yds. Flat Handicap (Boys): 1st Charles Rossier, 2nd Edward Streuli, time 13 1/5 sec.

100 yds. Flat Handicap (Men), Heat 1, 1st H. H. Baumann, time 10 4/5 secs., Heat 2, 1st L. Brechbuehl, time 11 2/5 secs., Heat 3, 1st P. Burkolter, time 11 secs., Heat 4, 1st H. Hatt, time 10 4/5 secs.

120 yds. Veterans' Flat Handicap: 1st H. H. Baumann, time 11 3/5 secs., 2nd F. A. Pont, 3rd A. Tall. H. H. Baumann winning Challenge Cup outright for 2nd time.

100 yds. Flat Handicap (Men) Final: 1st H. Hatt, time 10 4/5 secs., 2nd H. H. Baumann, 3rd P. Burkolter.

440 yds. Veterans' Walking Handicap: 1st F. Pont, 2nd F. von Bergen, 3rd J. V. Hauswirth, 4th B. Bonnet, 5th E. Weber, 6th E. von Bergen.

Tag-O-War:

Winners: Swiss Mercantile Society,
Runners-up: Cercle Valaisan.

High Jump:

1st, Hans Hatt, S.M.S., 5 feet 6 1/2 ins;
2nd, Ernest Burri, S.M.S., 5 feet, 6 ins;
3rd, Louis Kauf, S.M.S., 5 feet, 4 ins.

Pillow Fight (Men):

1st Leon Jaeggi, 2nd Toni Gerig, 3rd Ch. Strubin, 4th W. Uden.

100 yds. Handicap (Ladies):

Heat 1: 1st Elly Schweitzer, 2nd Y. de Cintra, 3rd Sheila Bennett.

Heat 2: 1st D. Holland, 2nd Miss Smuts, 3rd Miss Brändli.

Girls' 60 yds. Handicap:

Heat 1: 1st Viv. J. Pratt, 2nd Sylvia Tall, A. Galloway, 4th Mary Streit.

Heat 2: 1st Betty Hauswirth, 2nd Felice Weber, 3rd M. Piccamillio, 4th Eileen Steiner.

Heat 3: 1st Mary Baumann, 2nd Rita Schorno, 3rd Nina Tall, 4th Peggy Saville.

Heat 4: 1st Ireni Berti, 2nd Sylvia Bachofen, 3rd Pauline Jaeggi, 4th Cora Affentranger.

Boys' 80 yds. Handicap:

Heat 1: 1st Peter Kaempf, 2nd Rudolphe Weiss, 3rd Bernhard German, 4th Michel Pradervand.

Heat 2: 1st Peter Weber, 2nd Paul Ryf, 3rd Peter Notari, 4th William Matthey.

Heat 3: 1st John Notari, 2nd Adolphe Muller, 3rd Donald Johns, 4th Roger Sterchi.

Heat 4: 1st John Hangartner, 2nd Jack Muller, 3rd Daniel v. Jenner, 4th Teddy Tall.

Long Jump:

1st Peter H. Hoegger, U.H., 19 feet 6 ins.;
2nd Hans Hatt, S.M.S., 18 feet 3 1/2 ins.;
3rd Paul Burkolter, 18 feet 2 ins.

Cigarette Race (Mixed):

Heat 1: 1st Miss D. Hauswirth, Mr. Norris;
2nd Miss Holliger, Mr. Stoll.

Heat 2: 1st Miss M. Smuts, Mr. Künzler;
2nd Miss G. Hauswirth, Mr. G. Hauswirth.

Egg-and-Spoon Race (Ladies):

Heat 1: 1st Viv. Joan Pratt, 2nd Margrit von Bergen.

Heat 2: Est Doris Mayr.
Heat 3: 1st Hedi Braendli, 2nd Brenda Nicholls.

Heat 4: 1st Andrée Charlot, 2nd Anna Streuli.

Three-Legged Race:

Scratched owing to weather conditions.

Relay Race:

Winners: Swiss Mercantile Society, team "A", time 4 min. 1 2/5 secs.

Runners-up: Swiss Mercantile Society, team "B", 3rd Swiss Bank (did not finish).

Run Race (for Children):

Heat 1 (Boys): 1st John Notari, 2nd Peter Weber, 3rd Paul Ryf.

Heat 2 (Boys): 1st William Matthey, 2nd Roger Streuli, 3rd Richard Foster.

Heat 1 (Girls): 1st Paddy von Bergen, 2nd Felicia Weber, 3rd Margrit von Bergen.

Heat 2 (Girls): Lina Hauswirth, 2nd Peggy Saville, 3rd Irene Tall.

Extra Heat (Boys aged 13-15): 1st John Hangartner, 2nd Jack Muller, 3rd P. von Bergen.

Collar-and-Tie Race, Apple Race: Cancelled on account of weather conditions.

Beauty Parade (Ladies):

1st Miss Sheila Bennett, 2nd Miss Sonia Aebersold, 3rd Miss Mary Hoch, 4th Miss Lilian Whowall.

Points for George Dimier Cup:

(Awarded are only points obtained by competitors who have qualification of residence in England of at least one year).

Swiss Mercantile Society 11 points

Union Helvetia 8 points

Cercle Valaisan 3 points

Unione Ticinese 1 point.

Winners for 1938 are therefore the Swiss Mercantile Society.

"FISHY" BUT NEVERTHELESS TRUE.

Here is a piece of smart work, a trout which was caught near Herzogenbuchsee (Ct. Berne) on Friday morning, between 5 and 6 o'clock, was transported through the services of the Air Express via Basle-London and served for luncheon at the Euston Hotel, London, at two o'clock, the same day. It could not be served as "truite Bleue," because it had to be killed prior to importation into England, and it was therefore prepared as "truite meunière." Next time, we hope, we shall be invited to the "internment." (Ed.).

SWAN RESTAURANT

(Proprietor: G. WIRZ, Swiss)
— 59, Gresham Street, E.C. 2. —

Morning Coffee - Luncheons - Tea
Swiss Specialities

Choucroute garnie - Bratwurst, etc.
Grills, Home made Cakes & pastries

POPULAR PRICES

Phone: MET. 3350

INTERLAKEN

The Alpine Wonderland

is enjoyable from April to October. Swimming Pool
Tennis—Excursions in the Alps and on the Lakes—
Great Variety of lovely walks—Kursaal—Dancing

The Carlton Hotel. - Hotel du Lac

Pension from 13 frs. Pension from 12.50 frs.

These two first class hotels are outstanding for an
atmosphere of home and all modern comfort. Quiet
Position. Main Promenade. Near Station Interlaken-
OST. Grand Garage. Garden.

For particulars:

Please apply to the Proprietor: W. HOFMANN.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

WHY NOT BUY a guest house at Victoria, Central position, undoubted bargain, write Box No. 77 c/o Swiss Observer, 23 Leonard Street, E.C.2.

DON'T DELAY buying freehold house bargain. Purley (site 40 x 200). Two rec., four bedrooms, large panelled hall, central heating, room for garage. No road charges, unobstructed view, near shops, buses and two stations. Price £1,075, without agents. Write: P.M. 159, Cheam Road, Cheam (Surrey).

OPPORTUNITY for two travelling to Switzerland by car at a cheap fare about end of July. Write: BM/SSXW, W.C.1.

SWISS ESTABLISHED 25 years Mincing Lane (Produce Trade) has opening for a Compatriot, active, hard worker, experienced Book-keeper and Correspondent, view partnership after trial period. Write Box 66, Swiss Observer, 23, Leonard Street, E.C.2.

SUISSE, 19 ans, région parisienne, cherche échange avec jeune homme de Londres — durée 3 mois — vie de famille assurée — Renseignements: Richter, 69, Rue Belin, Argenteuil. (S. & O.).

SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.
and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up s.f. 160,000,000
Reserves - - s.f. 32,000,000
Deposits - - s.f. 1,280,000,000

All Descriptions of Banking and
Foreign Exchange Business Transacted

: : Correspondents in all : :
: : parts of the World. : :

APPLE GOLD

PURE SWISS APPLE JUICE

— NON ALCOHOLIC —

OBTAINABLE IN CRATES OF 25 LITER
BOTTLES 29/2 (deposit 6/3).

Single bottles at 1/6 (+ deposit 3d.) from

BARTHOLDI'S 4, Charlotte Street, W.1.
Tel.: MUSEum 3762.

"APPLE GOLD,"

72, Kensington Gardens Square, W.2.
Tel.: BAYwater. 5101.

Cash with order. Delivery free in London.

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762).

(Langue française).

79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street).

Dimanche 17 juillet 1938:

11h. — Culte M. M. Pradervand.

7h. — Culte M. M. Pradervand.

Pour l'instruction religieuse et les actes
pastoraux, prière de s'adresser au pasteur,
M. Marcel Pradervand, 65, Mount View
Road, N.4 (Téléphone Mountview 5003).
Heure de réception à l'église le mercredi de
11 — 12h.30.

SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschsprachige Gemeinde).

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

(near General Post Office.)

Sonntag, den Juli 17. 1938.

11 Uhr morgens, Gottesdienst und Sonntag-
schule.

Predgt: Pfarrer Rud. Kägi aus Rothrist.
Während der Monate Juli und August finden
keine Abendgottesdienste statt.

TAUFEN.

Am Sonntag, den 10. Juli wurden getauft:

Edwin Ronald Laechler von Eschenbach (St.
Gallen); geb. am 21.11.37 Sohn des Edwin
und der Kathleen geb. Fisher von London.

Paul Albert Brawand von Matten (Bern); geb. am
8.6.38; Sohn des Friedrich Albert und der
Jessie Elizabeth geb. Bean von London.

Anfragen wegen Amtshandlungen und Besuchen
sind zu richten — an Herrn Pfarrer Rud.
Kägi, c/o Foyer Suisse, 12, Upper Bedford
Way, Russell Square, W.C.1. — Tel.:
MUSEum 2982.

Printed for the Proprietors by THE FREDERICK PRINTING CO.,
LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.